

## „Знакомые звуки.“

## „Ihr herrlichen Töne.“

Слова А. ПЛЕЩЕЕВА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von A. PLESTSCHEEFF.

Op. 60. I. №1.

(Original)

Allegro.

*mp**mf*

Canto.

Allegro.

Piano.

Зна - ко - мы - е зву - ки, чу -  
 Ihr herr - lichen Tö - ne ver -

- дес - ны - е зву - ки! О, сколь - ко вамъ си - лы да -  
 - gan - ge - ner Zei - ten, voll un - wi - der - steh - li - cher

- но! Про - шед - ше - е сча - стье, про -  
 Macht! Ent - wi - che - ne Freu - den, ver -

- шед - ши - я му - ки, и ра - дость свида - нья, и  
 - ges - se - ne Lei - den, des Wie - dersehns Won - ne, die

*cresc.* *f* *p*

сле - зы раз - лу - ки, - вамъ все воскресить суж - де -  
 Thrä - nen beim Schei - den sind neu eu - ermZau - ber er -

*mp* *ten.* *riten.* *p* *riten.* *dimin.*

*a tempo* *p*  
 - HO! \_\_\_\_\_ Зна -  
 wacht! \_\_\_\_\_ Ver -

*a tempo*

## Poco meno mosso.

- ко - мыля тѣ - ни яв - ля - ют - ся шо - ва, про -  
bli - che\_ne Schat - ten er - ste - hen und schwe - ben dem

## Poco meno mosso.

*p*

- хо - дятъ од - на за дру - гой... *mf* И  
gei - sti - gen Au - ge vor - bei... Wie

*cresc.*

серд - це по - вѣ - рить об - ма - ну го - то - во, и *f*  
müch - te das Herz sich der Täu - schung er - ge - ben, es

*mf*

жаж - деть и мо - лить всей жиз - ни было - го, со -  
*schmach - tet, es fleht ein ver - gan - ge - nes Le - ben von*

*cresc.*

- грѣ - то - е стра - стью бы - лой. *mp* И  
*Lei - denschaft glü - hend aufs Neu? Was*

*f* *p* *ritenuto*

**Tempo I.**

все, что уби - то безплод - ной борьбо - ю о -  
*längst schon im frucht - lo - sen Kam - pfe er - le - gen, nun*

**Tempo I.** *mp*

- пять ше-вель-ну - лось въгру - ди... Ha  
hat's in der Brust sich ge - rührt es

до - блестя́ный по - дви́гъ, на - би - тву съсудбо - ю и -  
macht mich zum Streit mit dem Schick - sal verwe - gen, ich

- ду я отваж - но и яр - кой звездо - ю на -  
ge - he der schim - mernden Hoff - nung ent - ge - gen, da -

*ritenuto* *a tempo*

- деж - да горитъ вне-ре-ди. -  
*mit sie als Leitstern mich führt.*

*ritenuto* *a tempo*

*p* *Poco meno mosso.*

Въ воз - люб - ленномъ взо - рѣ,вѣу -  
*Im freund - li-chen Lächeln, aus*

*Poco meno mosso.*

*p*

- лыб - кѣ у-ча-стѣя про-челъ я давно, что лю-  
*sor - gen - dem Blick - ke nur Lie - be verheiss - send mir*

*p* *cresc.*

- бимъ; \_\_\_\_\_ не страш - ны мнѣ бу - ри, не  
*quillt; \_\_\_\_\_ ich spot - te des Stur - mes, des*

*Poco meno mosso.*

*f*

страш - но не на - стье, я зна - ю, — люб - ви без - ко -  
*Un - wet - ters Tüc - ke, ich trau - e der Lie - be un -*

*crescendo* *f*

*Poco meno mosso.*

- не - чно - е сча - стье ме - ня о - жи - да - етъ за  
*- end - lichem Glüc - ke das wie - der mein Da - sein er -*

*rit. mp* **Tempo I.** *mf*

НИМЪ. \_\_\_\_\_ До - во - лъ - но, до - во - лъ - но!.. За -  
 -füllt. \_\_\_\_\_ Ge - nug nun, ihr Tö - ne!.. Ver -

**Tempo I.**

*rit. p*

- мо - лъ - ни - те зву - ки! Мо - ю вы тер - за - е - те  
 - klin - get bei Zei - ten! Ihr reis - set die Brust mir ent -

*p* **Tempo I.** *mf*

грудь... \_\_\_\_\_ Про - шед - ше - е сча - стье, про -  
 zwei... \_\_\_\_\_ Ent - schwin - de - ne Freu - den, ver -



*cresc.* **Poco meno mosso.**

- шед - ши - я му - ки, и ра - дость сви - да - нья, и  
ges - se - ne Lei - den, des Wie - der - sehns Won - ne, und

*cresc.* **Poco meno mosso.**

*ritenuto*

го - ре разлу - ки, о, серд - це, на вѣ - ки за -  
Trau - er beim Schei - den, o Herz, es ist Al - les vor -

*ritenuto* *p*

*a tempo*

- будь!  
bei!

*a tempo*

„Я ждалъ тебя.“

„Ich harrete dein.“

Слова А. АПУХТИНА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von A. APUCHTIN.

Op.60.I.№2.

(Original)

**Canto.** Moderato. *p*

Я ждалъ тебя, Ча-сы пол-зли у-ны-ло, какъ  
 Ich har- te dein... Die Stun- den hört ich schlei- chen nach

**Piano.** Moderato. *p*

*poco rit. a tempo*

ста-ры-е, до-куч-ны-е вра-ги... Всю ночь ме-ня бу-  
 al-ter, läst'ger Fein-de Art und Wets?... Dein Stimm-chen brach die

*riten. a tempo*

*mf* *p*

-диль твой го-лосъ ми-лый и чьи то слы-шались ша-ги.  
 gan-ze Nacht das Schwei-gen und fer-ne Schritte hall-ten leis.

*mf*

Я ждалъ те\_бя... про\_зраченъ, свѣжъ и свѣ\_тель о\_сен\_ній  
*Ich harr- te dein... ich sah den Herbsttag kom- men so licht und*

*poco rit. a tempo*

день по\_ вѣ\_ялъ надъ зем\_ лей... Вънѣ\_ мой тос\_ къ я  
*klar um-floss die Welt sein Hauch... Ich grüss- te ihn nur*

*riten. a tempo*

*f p ritenuto a tempo*

день пре\_крас\_ный ветръ\_ тиль од\_ но\_ ю жгу\_ че\_ ю сле\_ зой.  
*trau- rig und be- kлом\_ men mit ei- ner heis- sen Thrän' im Aug.*

*ritenuto a tempo*

*p* *crescendo*

Пой\_ми хоть разъ, что въ э-той жиз\_ни шум\_ной чтобъбыть съ то-бой я каж\_дый  
*Be\_grei\_fe doch dass mich's im Welt\_ge\_trie\_be nach dir ver\_lan\_get je-den*

*f*

мигъ лов\_лю, что я люб\_лю, люб\_лю те\_бя бе\_зум\_но, какъ жизнь какъ  
*Au\_gen\_blick, dass dich al\_lein ich sinn\_ver\_wir\_rend lie\_be wie's Licht, wie's*

*rit.* *p a tempo*

сча\_сти\_е люб\_лю.  
*Ze\_ben, wie das Glück.*

*rit.* *p a tempo*

## Въ полуснѣ.

## Im Halbschlaf.

Слова Л. МУНШТЕЙНА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von L. MUNSCHTEIN.

(Original E-dur.)  
Op. 60. I. № 3

Andante.

Canto.

Сме\_жа\_етъ о\_чи мнѣ лѣ\_ни\_ва\_я дре\_мо\_та...  
 Die Au-gen schliessen sich vom Schlummer leicht ge-trü-bet;

Andante.

Piano.

*mf* *f* *p*

мнѣ хо-ро-шо... сквозь дым\_ку по-лу-сна я ви-жу, что ме-ня не\_  
 mir ist so wohl... des Halbschlafs Hül-le lässt mich wä\_hnen, dass mich Je-mand

*poco rit.**a tempo*

мно\_ж\_ко лю\_битъ кто\_то,  
 ein klein we-nig lie-bet,

что въ\_о\_сень дней мо\_ихъ вры\_  
 dass mir der Lenz ver-klärt der

*p*

*mf* ва - ет - ся вес - на. *p* При - вѣт - ли - во гля - дятъ за -  
 Herb - stes - ta - ge Rest. Wie freund - lich lä - cheln mir die

*cresc.* дум - чи - вы - е глаз - ки, сло - ва люб - ви звучатъ въ ве - чер - ней ти - ши - нѣ...  
 träu - me - rischen Blic - ke, manch Lie - bes - wort durchdringt die a - bend - li - che Ruh...

*f* Пусть э - то ста - ры - я, не - сбы - точ - ны - я сказ - ки,  
 Und sind es Mär - chen nur von still - er - sehn - tem Glüc - ke,

*p* мнѣ лю - бо слу - шать ихъ вѣлѣ - ни - вомъ по - лу - снѣ.  
 so hört in hal - bem Traum sich's ih - nen woh - lig zu.

*mf ritenuto*

*p* *ritenuto*

„Вчера, увѣнчана душистыми цвѣтами.“  
 „Das schöne Haupt geschmückt.“

Слова А. ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A. FET.

(Original As-dur.)  
 Op. 60. II. № 1.

Tempo di Valse.

Canto.

Вче - ра, у - вѣн - ча - на ду - ши - сты -  
 Das schö - ne Haupt ge - schmückt mit duft' - get

Tempo di Valse.

Piano.

ми цвѣ - та - ми,  
 Blü - then - kran - ze,

смо - трѣ - ла  
 So schau - test

дол - го ты възер-каль - но - е ок - но,  
 ges - tern du zum Fen - ster lang hin - aus,

*mf*

на не - бо си - не - е, го - рѣв - ше -  
*Em - por zum Fir - ma - ment mit sei - nem*

е звѣ - зда - ми, вѣал - ле - ю  
*Ster - nen - glan - ze, Hin - ab zum*

*mf*

*dim.*

то по - лей съдро - жа - щи - ми ли - ста -  
*Park mit sei - ner Blät - ter Wir bel - tan -*

*mf* *dim.*

ми, вѣал - ле - ю, гдѣ вда - ли такъ  
*ze, Zum Park, der sich ver - lor in*

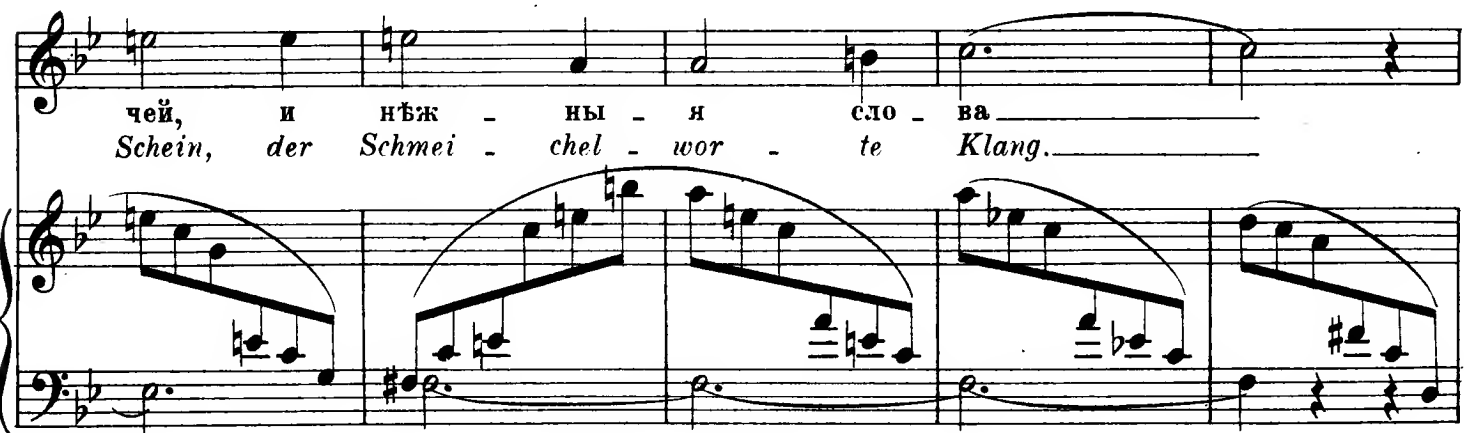
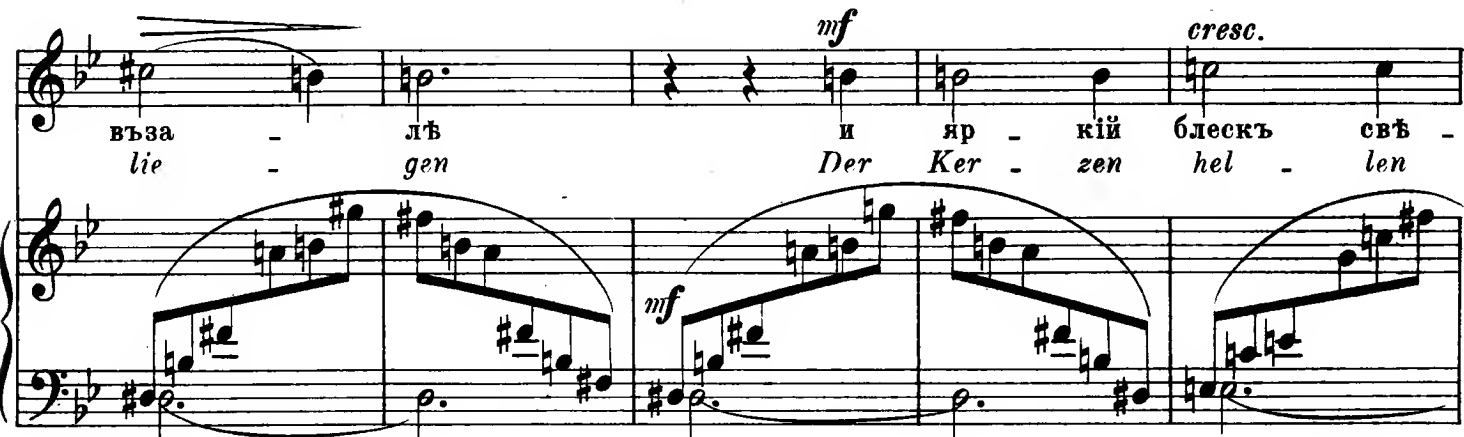
*mf*



Poco più vivo.



Poco più vivo.



*f*

Ког - да по - мчал - ся вальсъ, и стру - ны  
 In - dess die An - dern sich im lust - gen

*p*

ро - ко - та - ли, я ви - дѣлъ  
 Wal - zer wie - gen, Da stan - dest

*cre - scen - do* *f*

вся въцѣвѣ - тахъ, ис - пол - не - на пе - ча -  
 du al - lein, mit Weh - muth in den Zü -

*dimin.*

ли, кѣпле - чу тво - я скло - ни - лась го - ло -  
 gen Und senk - test tief das Köpf - chen, träu - mend,

ва.   
 bang.

8

*f*

Tempo I.

*p* *mf*

Не ду - ма - ла - ли ты: Вотъ тамъ въ бе -  
 Da hast du wohl ge - dacht: selbst un - ge -

Tempo I.

*pp*

сѣд - кѣ даль - ней, на мра - мор - ной ска -  
 sehn zu blei - ben, Auf fer - ner Gar - ten -

мѣ́ \_\_\_\_\_ те - перь онъ ждетъ ме - ня, \_\_\_\_\_ подъ \_\_\_\_\_  
*bank* \_\_\_\_\_ *sitzt er* 'und har - ret mein \_\_\_\_\_ *In*

су - мра - комъ де - ревъ \_\_\_\_\_ уг - рю - мый и пе -  
*dü - st'rer Bäu - me Hut,* \_\_\_\_\_ *lauscht trü - ben Sinns dem*

чаль - \_\_\_\_\_ ный, онъ взо - ры у - то - миль \_\_\_\_\_ смо -  
*Trei - ben, Und dü - stern Bli - ckes späht* \_\_\_\_\_ *er*

*crescendo**f*

тря на вы - ходъ баль - ный и ло - вить  
 durch des Saa - les Schei - ben Nach mei - nem

*ritard.*

тѣнь мо - ю въсі - я - ні - и ог - ня.  
 Schat - ten - bild, ge - malt vom Ker - zen - schein.

*ritard.**p**p*

и ло - вить тѣнь мо - ю въсі - я -  
 Und sucht mein Schat - ten - bild, ge - malt

ні - и ог - ня.  
 vom Ker - zen - schein.

*pp*

Евгению Ивановичу Збруеву.

„Нѣтъ, даже и тогда.“

„Nein, selbst in dem Moment.“

Слова А. ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A. FET.

(original C-dur)  
Op. 60, II. № 2.

Canto. *Andante. p*

Нѣтъ, — да-же и тог-да, ко-гда сто-пой воз-  
Nein, — selbst in dem Mo-ment, da du mit leich-tem

Piano. *Andante.*

*mf* *p*

душ-ной, спѣ-ша на встрѣ-чу мнѣ, улы-бку ты да-ришь, —  
Fus-se der Syl-phen Lieb-lich-ste ent-ge-gen mir schon schwebst, —

и за-гля-нувъ въ гла-за, меч-ты мо-ей по-слуш-ной —  
mir viel-ver-heis-send senkst das schö-ne Haupt zum Grus-se —

о без - за - бот - но - сти на - деж - ды го - во - ришь. —  
 auf lang - er - sehn - tes Glück die Hoff - nung mir be - lebst. —

*mf*

*mf*

Нѣтъ, что - бы сча - сти - ю не - ждан - но - му от - дать - ся,  
 Nein, um ein sol - ches Glück von Grund aus zu ge - nies - sen,

*mf* *ten.* *f*

что - бы ис - чез - нуть въ немъ, спус - ка - я - ся до дна,  
 dass es mit sei - ner Gluth mein gan - zes Sein er - füll',

*mf*

*p*

мнѣ нуж-но од - но - му съ ду-шой сво-ей ос - та - ться, мол -  
*muss ich mich und mein Herz der Aus-sen-welt ver - schlies-sen, da*

*pp*

*pp* *p*

ча-нье нуж-но мнѣ кру-гомъ и ти-ши-на. Тутъ  
*muss es ein-sam sein um mich und gräbes-still. Das*

серд - ца го - во-ритъ мнѣ каж - до - е би - е - нье  
*Herz al - lein nur spricht und sei - ne Schlä-ge mah - nen*



*mf*

про все, чѣмъ ра - до - стью о - бя - занъ я судьбѣ, а  
zu heis - sem Dan - ke mich dem gö - ti - gen Geschick. Die

*crescendo*

*f* *p*

ти - ха - я сле - за бла - жен - ства и том - ле - нья —  
Freu - den - thrä - ne rinnt, mich ü - ber - kommt ein Ah - nen, —

*f* *p*

*mf* *ritardando* *p*

— ска - ться жем - чу - жи - ной, на - пом - нить о те - бѣ. —  
— dass mir in dir er - blüht ein ü - ber - schwän - glich Glück. —

*pp*

Евгению Ивановичу Збруевой.

## „Страницы милыя.“

## „Die lieben Blätter.“

Слова А.ФЕТА. Deutsch von G.Loewenthal. Worte von A.FET.

(Original F-dur)  
Op. 60, II. № 3.

Andante sostenuto.

Canto.

*p*

Стра-ни-цы ми-лы-я о-пыт пер-ста ра-скры-ли,  
Die lie-ben Blät-ter hab' ich wie-der auf-ge-schla-gen:

Andante sostenuto.

Piano.

*p*

*mp*

*mp*

я сно-ва у-ми-ленъ и тре-пе-тать го-товъ,  
Er-griffen steh ich da, mein gan-zes Herz er-bebt,

*mp*

*mp*

*p**f*

*p* *f*

чтобъ вѣ-теръ иль ру-ка чу-жа-я не спо-ни-ли  
Es könn-te frem-de Hand, der Wind von dan-nen tra-gen

*p*

*p*

за - сох - шихъ, од - но - му мнѣ въ до - мыхъ, цвѣ - товъ....  
 Die trock - nen Blüthen, drin die Ju - gend auf - ge - lebt....

*p*

О, какъ ни - что - жно все! Отъ жерт - вы жиз - ни цѣ - лой, отъ  
 Wie nich - tig al - les das! Von ei - nem gan - zen Le - ben, Von

*f*

э - тихъ пыл - кихъ жертвъ и под - ви - говъ свя - тыхъ лишь  
 all' dem Op - fer - muth, von all' der Ju - gendmacht, Ge -

*cresc.*

тай - на - я тос - ка въ ду - шѣ о - си - ро - тѣ - лоѣ,  
 hei - mes Seh - nen nur in der ver - wai - sten See - le,

*dim.*

да тѣ - ни блѣд - ны - я  
 Einblas - ser Schat - ten kaum

*p*  
 у ле - пестковъ су - хихъ.  
 der einst'gen Blü - then - pracht.

*ritardando*

*a tempo*

*p*  
 Но и - ми до - ро - жить мо - ѣ вос - по - ми - на - нье,  
 Und doch, nicht um die Welt möcht' ich die Blü - then mis - sen,

*p a tempo*

*f* безънихъ всепрошло-е о-динъ же-сто-кій бредъ, безънихъ о-динъ укоръ, безъ  
*'Swär al - les oh - ne sie ein Traum nur, dumpfund schwer, Nur Qua - len bitt' - rer Reu, nur*

*ff*

*f*

нихъ од - но тер-за - нье и нѣтъ про -  
 na - gen - des Ge - wis - sen, Und kein Ver -

*p*

ще - нья, и при-ми-ре - нья нѣтъ.  
 gei - hen, und kein Ver - söh - nen mehr!

*pp* *ppp*

Евгений Иванович Збруевый.

## „Садъ весь въ цвѣту.“

## „Blüthe an Blüth.“

Слова А. ФЕТА.

Deutsch von G. Loewenthal.

Worte von A. FET.

(Original Es-dur)  
Op. 60. II. №4.

Allegro.

Canto.

Allegro.

Piano.

Садъ весь въ цвѣту,  
Blü the an Blüth,

ве черъ въ ог нѣ, такъ о свѣ  
A bend roth schein, Le bens muth,

жи - тель - но, ра - дост - но мнѣ.  
*Le - bens - lust flösst es mir ein.*

Вотъ я сто - ю, \_\_\_\_\_ Вотъ я и -  
*Wo ich auch steh', \_\_\_\_\_ wo ich auch*

ду \_\_\_\_\_ слов - но та - ин - ствен - ной  
*geh', \_\_\_\_\_ e - wi - ger Räth - sel Er -*

*p*

рѣ - чи я жду... Э - та за -  
 fül - lung ich seh'. Blü - the und

*mp*

ря, Э - та вес на  
 Glüth, oft schon er - schaut,

*mp*

*mf*

такъ не по - стиЖ - на, за то такъ я -  
 so un - be - greif - lich und doch so ver -

*mf*



на... траут... *f* Сча - стья ли полнъ *f*  
*traut...* *Jauchz' ich vor Lust,*

пла чу ли я, ты бла го -  
*schluchz' ich vor Leid,* о, *ff* *du be -*

даг на я тай на мо я!  
*glü - cken - de, se - li - ge Zeit!* *ritard.*

Евгѣнїи Наумовъ Збруевъ.

„Одна звѣзда надъ всѣми дышитъ.“

„Ein Sternlein über allen blinket.“

Слова А. ФЕТА. Deutsch von G. Loewenthal. Worte von A. FET.

(Original Fis-dur.)

Op. 60. II. N° 5.

**Canto.** *Moderato.* *p*

Од - на звѣз - да надъ всѣ - ми  
Ein Sternlein ü - ber al - len

**Piano.** *Moderato.* *p*

ды - шитъ — и такъ дро - жить, — од - на лу - чомъ ал - маз - нымъ  
blin - ket, — ohn' Rast und Ruh', — Sma - rag - den leuchtet es und

*f*

пы - шетъ — и го - во - рить: — не су - же - но съ тобой намъ  
win - ket — und ruft mir zu: — nicht ist's beschie - den uns zu

*mp*

друж - но но-сить о - ковъ, — не и - щемъ мы, и намъ не  
 tra - gen das glei - che Band, — noch soll ein Schwur in Fes - seln

нуж - но, ни клятвъ, ни словъ. — He  
 schla - gen uns Herz und Hand. — Uns

намъ во-стор - ги и це - ча - ли, — лю-бовь мо -  
 soll nicht Schmerz noch Lust be - rüc - ken — des Her - zens

*mf*

я, \_\_\_\_\_  
Ruh', \_\_\_\_\_

но мы во взо - рахъ раз - га -  
wir le - sen in des An - dern

*riten.* *a tempo*

да - ли, \_\_\_\_\_ кто ты, кто я. \_\_\_\_\_  
Blic - ken, \_\_\_\_\_ wer ich, wer du. \_\_\_\_\_

*p*

Чѣмъ  
Die

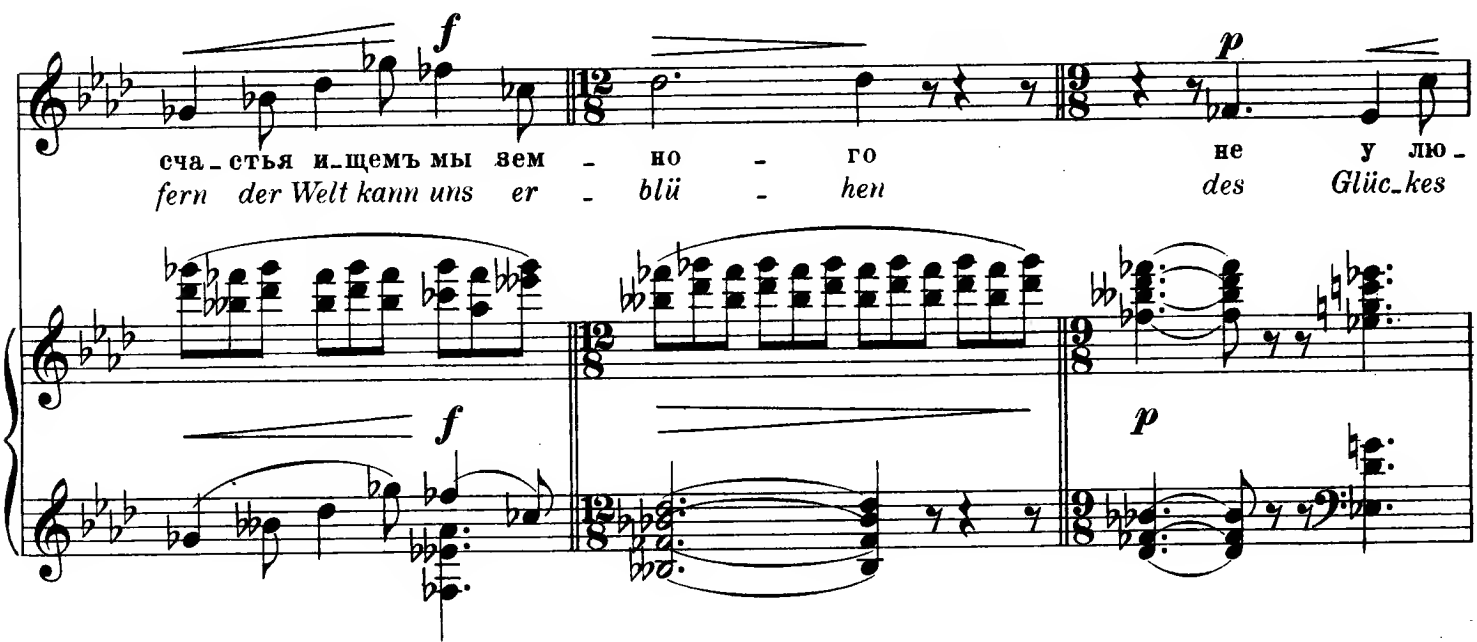
мы го-римъ, свѣтитъ го - то - во во тьмѣ но - чей и  
inn'-re Flamme kommt zum Glü - hen in tief-ster Nacht, nur

*mf*



сча-стья и-щемъ мы зем - но - го не у лю-  
fern der Welt kann uns er - blü - hen des Glüc-kes

*f* *p*



дей.  
Macht.

*pp*

